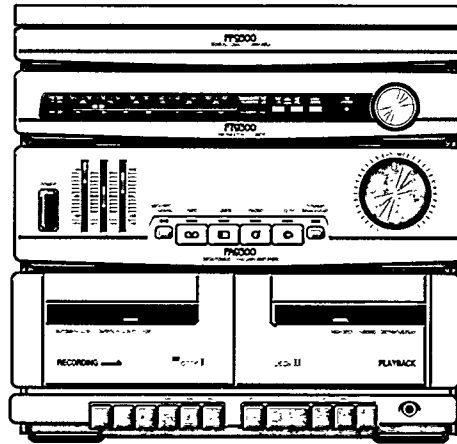




CONSUMER ELECTRONICS

**PHILIPS**



AS 9300 / AS 9303

GB	Combination
F	Combiné
D	Musikanlage
NL	Combinatie
E	Combinación
I	Combinazione
DK	Kombination
S	Musikanläggning
SF	Yhdistelmälaite

het element door de naalddrager nog verder naar beneden te bewegen.

- Monteer een nieuwe naalddrager door eerst het achterste deel ervan op z'n plaats te schuiven.
- Duw daarna het voorste deel omhoog tot u de naalddrager op z'n plaats **voelt en hoort** klikken.

### Stofkap

Doordat de stofkap is voorzien van wrijvings-scharnieren kan hij bijna in elke stand worden gezet. Mocht dat niet het geval blijken, draai dan de schroeven Ⓒ, Fig. 1, voorzichtig wat vaster.

**De scharnieren mogen niet worden gesmeerd!**

### Onderhoud van de cassettedecks

Na ongeveer 15 uur gebruik moeten de koppen Ⓐ en Ⓑ, de aandrijfas Ⓒ en de aandrukrol Ⓓ (zie Fig. 9) worden gereinigd omdat anders zowel opname (alleen deck I) als weergave slechter kunnen worden. Schoonmaken kunt u:

- door een reinigingscassette SBC 114 af te spelen,
  - met een wattenstaafje bevochtigd met wat alcohol.
- Zorg er hierbij voor dat het apparaat niet op het lichtnet is aangesloten.

*Het aandrijfmechanisme mag niet worden gesmeerd!*

Dit apparaat voldoet aan de radiostoringseisen zoals deze door de EG zijn opgelegd.

## Español

### INSTALACIÓN

- Una vez desembalado el equipo, quite todos los materiales protectores y ponga a un lado las piezas que van sueltas.
- Gire los dos tornillos Ⓒ (Fig. 3) en el sentido de las agujas del reloj para que el tocadiscos descansa sobre sus resortes.
- No instale el equipo en un lugar donde le dé el sol mucho tiempo o donde la temperatura sea alta, por ejemplo cerca de radiadores.
- No tape los orificios de ventilación y procure que el aire pueda siempre circular fácilmente por detrás suya.
- No exponga el equipo a la humedad o lluvia.

### CONECTORES

#### Fig. 1

- Ⓐ conector para antena FM de 75 ohm por ejemplo, sistema de antena central (NO ESTA EN TODOS LOS MODELOS).  
La antena auxiliar suministrada sirve para la recepción de emisoras locales; oriéntela para que la recepción sea óptima.  
*Observación:* Sobre todo para una buena recepción de programas de FM en estereofonía aconsejamos el uso de una antena exterior.
- Ⓑ conector para antena OC (NO ESTA EN TODOS LOS MODELOS).
- Ⓒ conectores CD.TV, para un reproductor de discos compactos, el canal sonoro de un televisor, etc.
- Ⓓ bornes para conexión de dos altavoces de 8 ohm de impedancia. (Ver también fig. 6). Para más detalles consulte el capítulo 'INFORMACION GENERAL'.
- Ⓔ Cerdón de red. Inserte la clavija de este cordón en un enchufe mural.  
**Aviso:** Antes de conectar el aparato a la red, compruebe si la tensión a que viene ajustado y que figura en la placa de tipo, coincide con la de su localidad. Si no fuera así, consulte a su distribuidor.
- Ⓕ selector de tensión (NO ESTA EN TODOS LOS MODELOS). Es indispensable que antes de conectar el aparato a la red se cerciore Vd. de que el selector de tensión está bien ajustado (al valor correcto).  
*La placa de tipo se encuentra en la parte posterior.*

## MANDOS Y SUS FUNCIONES

Fig. 2

- ① interruptor POWER para encender y apagar toda el equipo.
- ② reguladores de tono.
- ③ indicador de encendido/apagado.
- ④ Tapa del tocadiscos.
- ⑤ (NO EN TODOS LOS MODELOS) selector de onda larga/media; (algunos modelos tienen también onda corta/media).
- ⑥ selector de AM/FM (algunos modelos MW/FM).
- ⑦ tecla selectora de STEREO/MONO.
- ⑧ botón para sintonizar las emisoras FREQUENCY TUNING.
- ⑨ indicador FM STEREO: se enciende cuando se recibe un programa de FM en estereofonía y el conmutador ⑦ está en la posición STEREO.
- ⑩ regulador de volumen VOLUME.
- ⑪ tecla DYNAMIC BASS BOOST para una mayor amplificación de los graves.
- ⑫ selector con indicador CD.TV para escuchar un disco compacto o una fuente sonora conectada a los enchufes ③ CD.TV.
- ⑬ selector con indicador PHONO para escuchar el tocadiscos.
- ⑭ Portacassetes II.
- ⑮ PHONES: enchufe para auriculares estereofónicos de 8 a 1000 ohm de impedancia. Cuando se utilizan estos auriculares se desconectan automáticamente los altavoces.
- ⑯ PAUSE: Estando pulsada la tecla de pausa no hay transporte de la cinta en el magnetófono II.
- ⑰ WIND: tecla para el avance rápido de la cinta en el magnetófono II.
- ⑱ REW: tecla para el retroceso rápido de la cinta en el magnetófono II.
- ⑲ PLAY: tecla de arranque reproducción del magnetófono II.
- ⑳ STOP/EJECT: tecla de parada y expulsión de la casete del magnetófono II: púlsela una vez para detener la cinta; vuelva a pulsarla para abrir el portacassetes.
- ㉑ PAUSE: si está pulsada esta tecla no hay transporte de cinta en el magnetófono I.
- ㉒ WIND: tecla para el avance rápido de la cinta en el magnetófono I.
- ㉓ REW: tecla para el retroceso rápido de la cinta en el magnetófono I.
- ㉔ PLAY: tecla de arranque/reproducción para empezar a escuchar la cinta o grabar en el magnetófono I.
- ㉕ RECORD: para hacer una grabación.
- ㉖ STOP/EJECT: tecla de parada y expulsión de la casete en el magnetófono I: púlsela una vez para

detener la cinta; vuelva a pulsarla para abrir el portacassetes.

- ㉗ Portacassetes I.
- ㉘ selector con indicador TUNER, para escuchar la radio.
- ㉙ selector con indicador TAPE, para escuchar una casete por medio del magnetófono I o II.
- ㉚ selector de la velocidad de copiado HIGH SPEED DUBBING.

### Tocadiscos, Fig. 3

(no lo tienen todos los modelos)

- △ adaptador para discos de 45 revoluciones
- △ tornillos para protección durante el transporte
- △ palanca para levantar o bajar el brazo fonocaptor.
- △ selector de 33-45, para el numero exacto de revoluciones del plato giratorio.
- △ sujetador del brazo fonocaptor.

## MANEJO

### CONEXION Y APAGADO

- Encienda el equipo con el interruptor ① POWER. El indicador ③ se ilumina.
- Pulse otra vez el interruptor POWER ① para apagar el equipo. El indicador ③ se apaga.
- **Atención:** Para evitar daños, desconecte siempre antes el tocadiscos o magnetófonos de casete.
  - El tocadiscos: ponga la palanca △ en la posición ▽ y desplace el brazo hacia afuera. Al acercarse al soporte, el tocadiscos se detiene.
  - Los magnetófonos de casete: pulse una vez la tecla STOP/EJECT.

### AMPLIFICADOR

- Ajuste al mínimo el regulador de volumen ⑩.
- Pulse la tecla de función deseada: CD.TV ⑫, PHONO ⑬, TUNER ㉘, o TAPE ㉙. Ahora se enciende el correspondiente indicador.
- Desplace el regulador de volumen ⑩ lentamente hasta alcanzar el nivel sonoro deseado.
- Regule la tonalidad con los mandos ② y ④ (o) DYNAMIC BASS BOOST tecla ⑪.

### Radio (TUNER)

- Para escuchar la radio pulse la tecla ㉘ TUNER.
- Elija la banda deseada.
  - Para emisoras de FM ponga el selector ⑥ en FM.
  - Para emisoras de OM y OL (y en algunos modelos, OC) ponga el selector ⑥ en AM. Después ponga (si existe en su modelo) el selector ⑤ en MW = onda media, o LW = onda larga y en algunos modelos, en SW = onda corta).

- Sintonice con el botón FREQUENCY TUNING ⑧.
- Si oye ruido de fondo al sintonizador una emisora estereofónica en FM, ponga la tecla ⑦ en la posición MONO; el indicador STEREO ④ se apaga.

**NOTA:** En la posición MONO el eventual ruido de fondo, debido a una recepción muy débil de la señal estereofónica, se reduce considerablemente. En condiciones normales deje esta tecla en la posición STEREO.

### TOCADISCOS(no lo tienen todos los modelos)

- Pulse la tecla ⑬ PHONO para escuchar un disco.
  - Ponga un disco sobre el plato giradiscos. Traiéndose de discos con un orificio grande, use el adaptador ④.
  - Retire el protector de la aguja tirando de él con cuidado hacia adelante.
  - Ajuste con el selector ④ el número exacto de revoluciones 33 ó 45.
  - Procure que el brazo fonocaptor descansa suelto sobre el apoyo y no sujetado por la pieza ④.
  - Ponga la palanca ④ en la posición ④.
  - Desplace el brazo fonocaptor hacia adentro, con lo cual el disco empieza a girar. Ponga ahora el brazo sobre la parte del disco que desea escuchar.
  - Lleve con cuidado la palanca ④ a la posición ④. La aguja se posa sobre el disco que empieza a escucharse.
  - Para dejar de escuchar un momento el disco ponga la palanca ④ en la posición ④. El disco sigue girando. Para seguir escuchando el disco ponga con cuidado la palanca ④ en la posición ④.
  - Al finalizar el disco, el brazo vuelve el solo a su apoyo y el tocadiscos se desconecta automáticamente.
  - Para dejar de escuchar definitivamente el disco, lo que puede hacerse en cualquier momento, ponga la palanca ④ en la posición ④ y desplace el brazo hacia afuera. Al acercarse al soporte, el tocadiscos se detiene.
- Ponga otra vez el protector de la aguja, lleve la palanca ④ a la posición ④ y sujete el brazo en su apoyo.

**NOTA:** Si al poner en marcha el tocadiscos el brazo fonocaptor no volviera por sí solo a su apoyo, lleve a mano el brazo hacia el centro del disco, pero sin forzarlo.

Una vez puesto en funcionamiento el mecanismo de esta forma seguirá haciéndolo automáticamente.

### USO DE LA ENTRADA CD.TV

Los conectores CD.TV ④ sirven para la conexión de un reproductor de discos compacto, el canal sonoro

de un televisor, un magnetófono (sólo para reproducción), etc.

- Pulse la tecla ⑫ CD.TV si desea utilizar esta entrada.

### GRABACION DE UNA CINTA

- Esto sólo es posible con el magnetófono I.
- Para la **grabación**, use casetes del tipo NORMAL o FERRO (óxido ferrico, IEC, tipo )
- Para la **reproducción** sirve cualquier tipo de casete.

#### Derechos de autor

La grabación sólo está permitida si con ella no se infringen los derechos de autor.

#### Preparación del magnetófono para grabación:

- Abra el portacasetes ⑫ pulsando una vez y eventualmente dos veces la tecla ⑫ STOP/EJECT.
- Ponga allí un casete, con el lado abierto hacia abajo y la bobina llena a la izquierda.
- Para evitar posibles daños, no utilice para grabaciones casetes protegidas (en las que se ha roto una pestaña), pues impiden el buen funcionamiento de la tecla ⑫ RECORD.
- Cierre el portacasetes.
- Pulse la tecla ⑫ PAUSE.
- Pulse la tecla ⑫ RECORD. La tecla ⑫ PLAY baja automáticamente.
- Elija la fuente sonora de la que desea grabar con el selector ⑫, ⑬, ⑭, u ⑮.
- La grabación empezará al desbloquear Vd. la tecla ⑫ PAUSE, pulsándola.
- Si lo desea, al terminar la grabación, pulse otra vez la tecla ⑫ PAUSE. El magnetófono permanece listo para la grabación siguiente.
- Para terminar definitivamente la grabación, pulse la tecla ⑫ STOP/EJECT. No olvide desbloquear la tecla ⑫ PAUSE si todavía está pulsada.

### REPRODUCCION DE UNA CASETE

- Elija el modo de reproducción pulsando el selector ⑫ TAPE.
- Una casete puede reproducirse en los dos magnetófonos: I y II.
- Abra el portacasetes pulsando una de las teclas ⑫ ó ⑬ STOP/EJECT.
- Coloque allí un casete ya grabada, con el lado abierto hacia abajo y la bobina llena a la izquierda.
- Cierre el portacasetes.
- Pulse una de las teclas ⑫ ó ⑬ PLAY. Con ello se pone en marcha el magnetófono I o II respectivamente. Si pulsa Vd. la tecla ⑫ PLAY y la ⑬ PLAY entonces tiene preferencia el magnetófono II.

- Para dejar de escuchar la casete, pulse una de las teclas **Ⓜ** ó **Ⓝ** STOP/EJECT.
- El magnetófono se detiene él solo al llegar la cinta a su fin.

## REPRODUCCION CONTINUA

- Pulse el selector **Ⓢ** TAPE.
- Pulse las dos teclas STOP/EJECT y ponga en ambos magnetófonos una casete ya grabada.
- Pulse la tecla **Ⓟ** PLAY; la reproducción empieza en el magnetófono II.
- Pulse la tecla **Ⓟ** PAUSE. Pulse ahora la tecla **Ⓟ** PLAY. La cinta en el magnetófono I permanece aparada.
- Al llegar la cinta a su fin en el magnetófono II (o si pulsa la tecla **Ⓜ** STOP), empieza la reproducción en el magnetófono I.

## COPIADO DEL MAGNETOFONO II AL I (DUB-BING)

- Pulse el selector **Ⓢ** TAPE.
- Elija la velocidad de copiado con el selector **Ⓝ**. No pulse esta tecla *mientras* copia.
- Pulse las dos teclas STOP/EJECT y ponga una casete grabada en el magnetófono II y en el magnetófono I la casete en la que desea grabar.
- Pulse la tecla **Ⓟ** PAUSE.
- Pulse la tecla **Ⓝ** RECORD.
- El copiado empezará hacerse tan pronto como pulse la tecla **Ⓟ** PLAY del magnetófono II.
- Para suprimir pasajes que no le interesan, pulse la tecla **Ⓟ** PAUSE del magnetófono I; la casete del magnetófono II sigue escuchándose. Para reanudar el copiado pulse otra vez la tecla **Ⓟ** PAUSE.
- Si pulsa la tecla **Ⓟ** PAUSE del magnetófono II entonces en la casete del magnetófono I se grabará un pasaje de silencio.
- Para detener el copiado pulse la teclas **Ⓜ** y **Ⓝ** STOP.

## AVANCE Y RETROCESO RAPIDOS DE LA CINTA

Pulse una de las teclas **Ⓜ** ó **Ⓝ** WIND para el avance rápido, la **Ⓟ** ó **Ⓝ** REW para el retroceso. Para detener esta función, pulse la tecla **Ⓜ** o **Ⓝ** STOP.

## PARADA AUTOMATICA

El magnetófono de casete se detiene automáticamente al llegar la cinta a su fin (tanto en el I como en el II). Esta parada automática repercute en todas las funciones: grabación, copiado, reproducción y avance o retroceso rápido de la cinta.

## INFORMACIÓN GENERAL

### ¿Que otras cosas debe Vd. saber al hacer una grabación?

- La posición de los reguladores de volumen y tonalidad no influye para nada en la grabación.
- La cinta en la casete está sujeta en sus dos extremos a una cabecera. Tenga esto presente, pues al principio y al final de la casete no se graba nada durante 6 ó 7 segundos.
- Para no borrar accidentalmente una grabación, rompa una de las pestañas en el lomo de la casete (fig. 5). Después ya no se puede hacer ninguna grabación en ese lado. Esta protección puede anularse tapando con un trozo de cinta adhesiva el orificio que quedó al romper la pestaña.
- Guarde las cassetes en las correspondientes cajas una vez usadas. Guarde las cassetes a la temperatura ambiente y no donde les dé el sol ni cerca de imanes y transformadores, por ejemplo junto a magnetófonos, aparatos de radio, televisores y altavoces.

### Conexión y emplazamiento de los altavoces

- Conecte los altavoces a los bornes **Ⓝ**. (Ver las Fig. 1 y 6).
- Quite las clavijas de los conductores o utilice cables de prolongación. Quite unos 8 mm de aislamiento.
- Uno de los dos conductores del cordón del altavoz tiene una marca especial: color, estría o cualquier otra indicación. Inserte el hilo marcado en el borne rojo y el que no tiene marca en el negro. Conecte de la misma forma los hilos del otro altavoz. Elija siempre la misma combinación de color de hilo y borne como hizo con el primer altavoz (ver Fig. 6).
- Para conseguir el mayor y mejor efecto estereofónico dedique cierta atención al emplazamiento de los altavoces. Puesto que cada habitación tiene sus propias características acústicas, la mejor disposición de los altavoces se conseguirán haciendo pruebas.
- Para acentuar los graves, ponga los altavoces en el suelo o en un rincón.
- Los agudos no se oye bien si los altavoces están detrás de obstáculos como muebles, cortinas, persianas, etc.
- Procure que la disposición sea lo más simétrica posible, también en lo que se refiere a su altura.

### Conservación del tocadiscos

Como los cojinetes utilizados son autolubrificantes, el tocadiscos no requiere conservación alguna.

## Substitución del portaagujas

El portaagujas puede retirarse en su totalidad y substituirse por uno nuevo (ver Fig. 7 y 8).

- Empuje con cuidado hacia abajo el borde frontal del portaagujas hasta que se suelte. Mientras hace esto aguante el elemento fonocaptor.
- Retire ahora el portaagujas suelto del elemento fonocaptor tirando de él hacia abajo.
- Monte el nuevo portaagujas introduciendo primero su parte posterior.
- Empuje después hacia arriba la parte frontal **hasta oír** un clic en señal de que el portaagujas ha quedado en su sitio. Es indispensable que el portaagujas haga contacto con el elemento fonocaptor.

## Tapa

Por tener bisagras de fricción queda abierta en cualquier posición. Si no fuera así, apriete un poco con cuidado los tornillos Ⓒ, Fig. 1.

*No engrase nunca las bisagras.*

## Conservación de los magnetófonos

Los magnetófonos no necesitan mucho mantenimiento. Basta con que después de 15 horas de uso limpie las cabezas Ⓐ y Ⓑ, el eje de transmisión Ⓒ y el rodillo presor Ⓓ (ver Fig. 9) para que la suciedad no repercuta en la calidad de la grabación (sólo en el magnetófono A) ni en la de la reproducción. Esta limpieza puede hacerla:

- pasando una casete especial del tipo SBC 114.
  - con una pelota de algodón empapada en alcohol.
- Al hacer esto el aparato no debe estar conectado a la red.

*No engrase nunca el mecanismo de transmisión.*

*Este aparato cumple los requisitos de interferencias de radio establecidos por la CEE.*

Ⓔ *Este aparato lleva los elementos antiparasitos necesarios para cumplir con los límites que se establecen en el Anexo V del Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas e Interferencias aprobado en el Real Decreto 138/1989 (B.O.E. de 9 de Febrero 1989).*

# Italiano

## INSTALLAZIONE

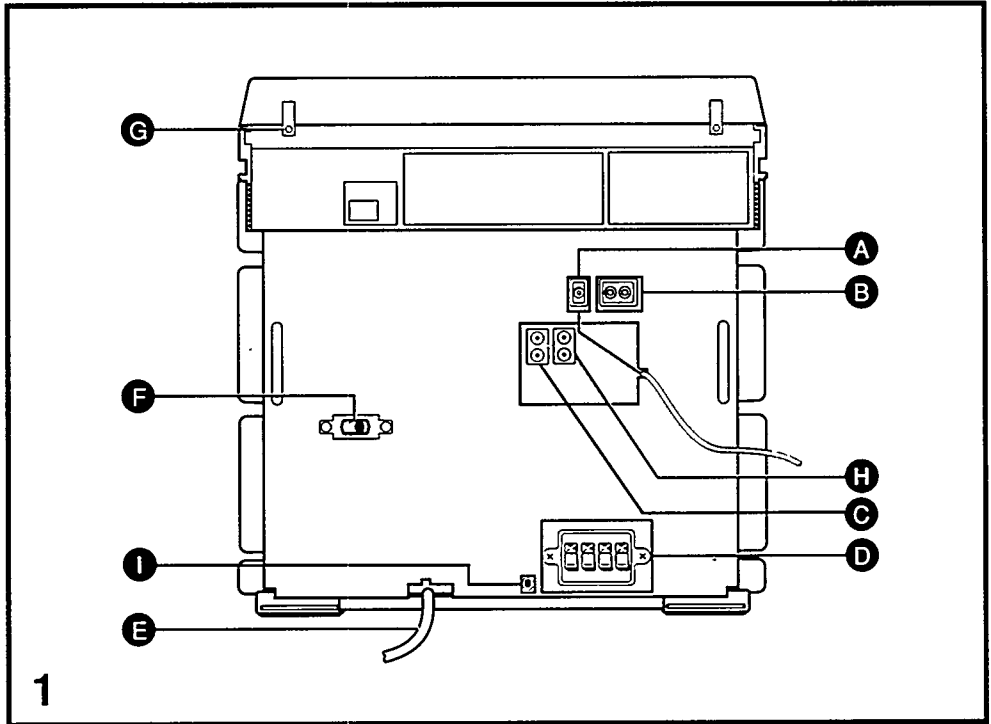
- Togliete dopo lo sballaggio tutti i materiali di protezione e mettetevi da parte i particolari contenuti nella scatola per non smarrirli.
- Avvitare le due viti di bloccaggio per il trasporto del giradischi Ⓐ (Fig. 3) completamente in senso orario in modo che venga ad appoggiarsi sulle molle.
- Non esponete l'apparecchio ai raggi solari e tenetelo lontano da sorgenti di calore per escludere ogni rischio di surriscaldamento.
- Non coprite le feritoie di ventilazione ed assicuratevi che vi sia dello spazio sufficiente in modo che l'aria possa circolare liberamente dalla parte posteriore dell'apparecchio.
- Non esponete l'apparecchio alla pioggia od umidità.

## COLLEGAMENTI

### Fig. 1

- Ⓐ Presa per antenna FM, 75 Ohm p.e. sistema di antenna centrale (NON DI APPLICAZIONE PER TUTTE LE VERSIONI).  
Per la ricezione delle emittenti locali è possibile collegare l'antenna in dotazione; orientatela per assicurare la migliore ricezione.  
**Nota 1:** soprattutto per una buona ricezione in FM stereo si consiglia il collegamento di un'antenna esterna FM.  
**Nota 2:** La versione di questo apparecchio per l'Italia è munita di un'antenna a filo.
- Ⓑ Presa per antenna OC (NON DI APPLICAZIONE PER TUTTE LE VERSIONI).
- Ⓒ Prese CD-TV  
Per il collegamento di un lettore di Compact Disc, il canale sonoro di un TV, ecc.
- Ⓓ Morsetti per casse acustiche  
Per il collegamento di due casse acustiche con un'impedenza di 8 Ohm (Fig. 6).  
Per ulteriori particolarità rimandiamo al capitolo 'INFORMAZIONI IN GENERALE'.
- Ⓔ Cordone di rete.  
**Avvertimento:** prima di collegare la combinazione alla rete assicuratevi che la tensione indicata sulla targhetta del tipo corrisponda al voltaggio di rete locale. In caso contrario consultate il vostro rivenditore.
- Ⓕ Cambiatensione (NON DI APPLICAZIONE PER TUTTE LE VERSIONI).  
Prima di collegare l'apparecchio è indispensabile

# ADDENDUM



## CONNECTIONS, Fig. 1

- Ⓜ PHONO IN terminals, for connecting record player (not on all versions).
- Ⓜ PHONO SUPPLY socket (not on all versions), for connecting a record player without its own power supply section.

## BRANCHEMENTS, Fig. 1

- Ⓜ prises PHONO IN (ne figure pas sur toutes les versions), pour la connexion d'un tourne-disque.
- Ⓜ prise PHONO SUPPLY (ne figure pas sur toutes les versions), pour la connexion du tourne-disque sans section d'alimentation propre.

## ANSCHLÜSSE, Abb. 1

- Ⓜ Eingangsbuchsen PHONO IN (nicht bei allen Ausführungen), für den Anschluß eines Plattenspielers.
- Ⓜ Anschlußbuchse PHONO SUPPLY (nicht bei allen Ausführungen), für den Anschluß eines Plattenspielers ohne eigene Stromversorgung.

## AANSLUITINGEN, Fig. 1

- Ⓜ PHONO IN (niet op alle uitvoeringen), voor het aansluiten van een platenspeler.
- Ⓜ aansluitbus PHONO SUPPLY (niet op alle uitvoeringen), voor het aansluiten van de platenspeler zonder eigen voedingssectie.

## CONECTORES, Fig. 1

- Ⓜ enchufe PHONO IN (no lo tienen todos los modelos), para conectar un tocadiscos.
- Ⓜ enchufe PHONO SUPPLY (no lo tienen todos los modelos), para conectar un tocadiscos que no tiene unidad de alimentación.

## COLLEGAMENTI, Fig. 1

- Ⓜ Presa PHONO IN (non di applicazione per tutte le versioni), per il collegamento di un giradischi.
- Ⓜ Presa PHONO SUPPLY (non di applicazione per tutte le versioni), per il collegamento di un

### **TILSLUTNINGER, Fig. 1**

- Ⓜ PHONO IN bøsninger (ikke alle versioner), for tilslutning af en pladespiller.
- ① Terminal PHONO SUPPLY (ikke alle versioner), for tilslutning af en pladespiller uden egen strømforsyning.

### **ANSLUTNINGAR, Fig. 1**

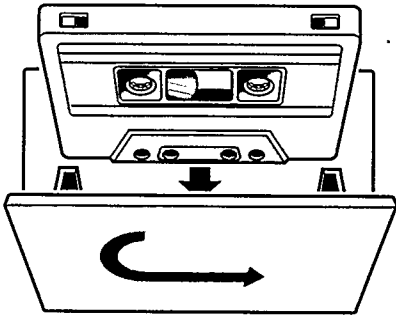
- Ⓜ PHONO IN (endast vissa versioner), för anslutning av skivspelare.
- ① PHONO SUPPLY (endast vissa versioner), för anslutning av skivspelare utan egen strömförsörjning.

### **KYTKENNÄT, Kuva 1**

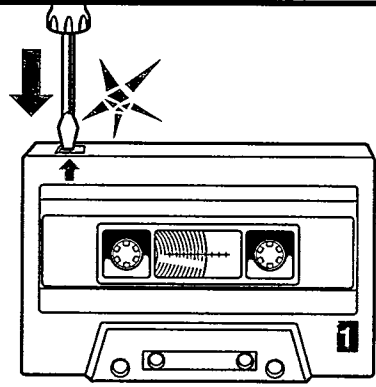
- Ⓜ PHONO IN-liitännät (ei kaikissa malleissa), näihin yhdistetään levysoitin.
- ① levysoittimen syöttöliitäntä PHONO SUPPLY (ei kaikissa malleissa), tähän yhdistetään ilman verkko-osaa oleva levysoitin.



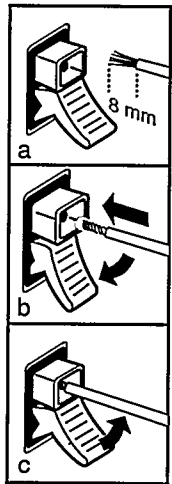




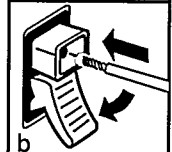
4



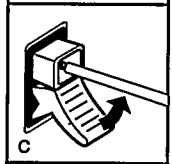
5



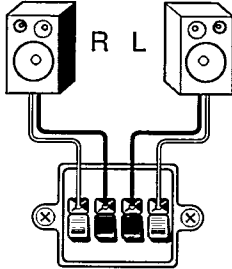
a



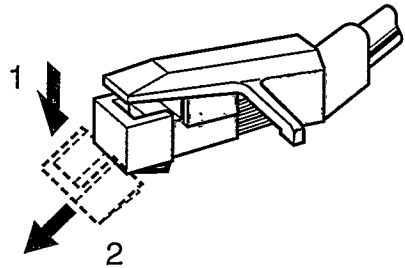
b



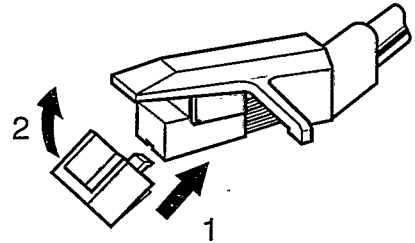
c



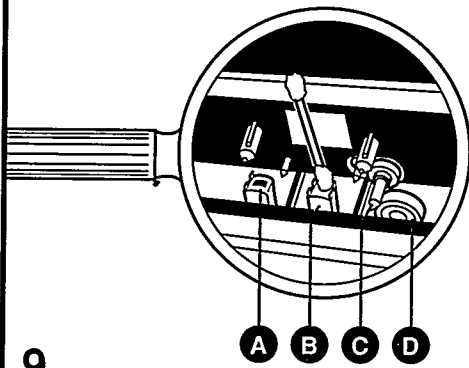
6



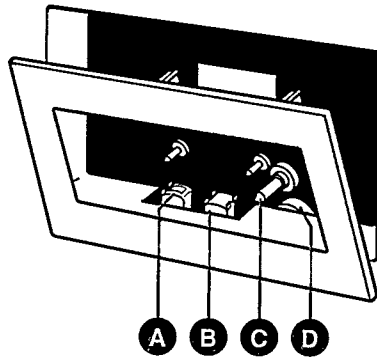
7



8

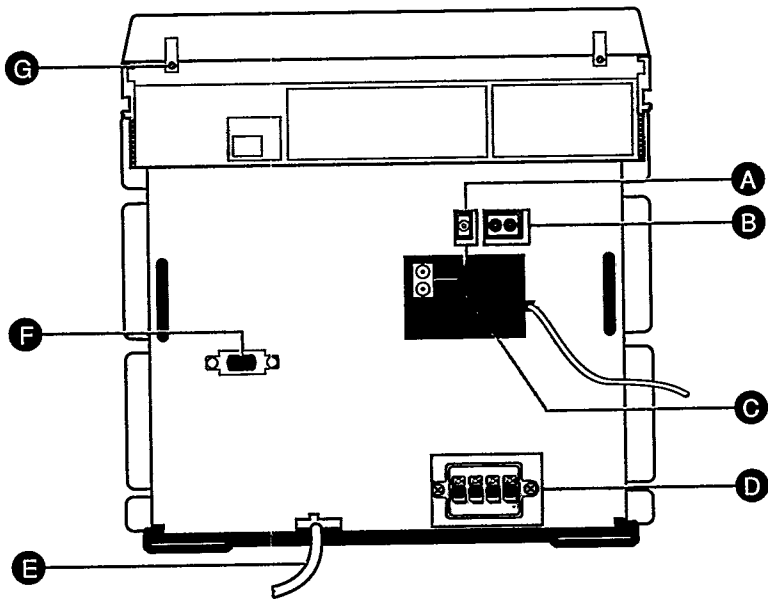


A B C D

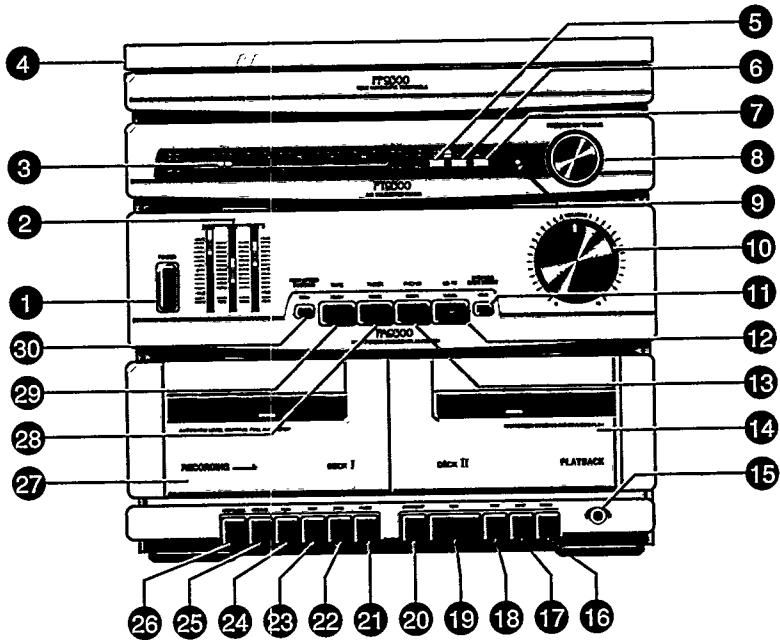


A B C D

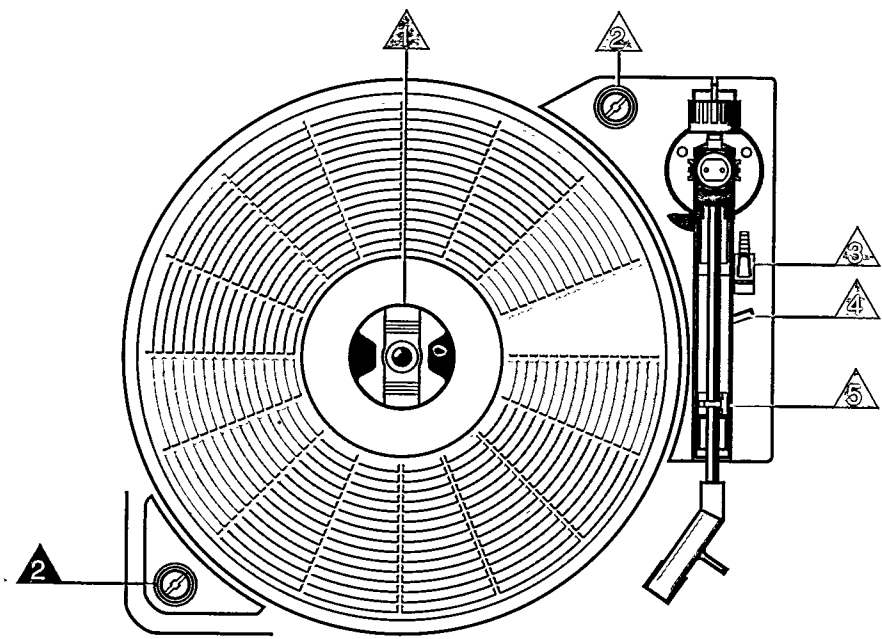
9



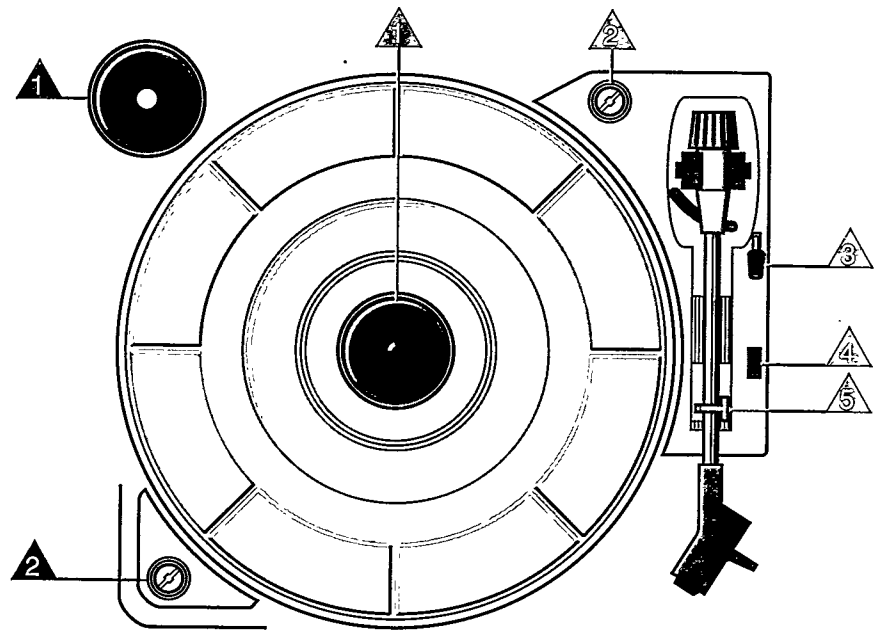
1



2



3a



3b

## GUARANTEE AND SERVICE UNITED KINGDOM

Philips sell this product subject to the understanding that if any defect in manufacture or material shall appear in it within 12 months from the date of consumer sale, the dealer from whom the product was purchased will arrange for such defect to be rectified without charge, provided:

1. Reasonable evidence is supplied that the product was purchased within 12 months prior to the date of claim.
2. The defect is not due to use of the product for other than domestic purposes, or on an incorrect voltage, or contrary to the Company's operating instructions, or to accidental damage (whether in transit or otherwise), misuse, neglect or inexpert repair. Products sent for service should be adequately packed as no liability can be accepted for damage or loss in transit, and name and address must be enclosed.

### Facts about free service

When service is required, apply to the dealer from whom the product was purchased. Should any difficulty be experienced in obtaining Service, e.g. in the event of the dealer having ceased to trade, you are advised to contact Philips Service.

These statements do not affect the statutory rights of a consumer.

If you have any questions which your dealer cannot answer, please write to **Philips Consumer Relations, P.O. Box 298, 420 London Road, CROYDON CR9 3QR, or ☎ (01) 689-2166 Consumer Advice.** Please retain this card. Produce if service is required

## GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR IRELAND

This apparatus is made of high quality material and great care has been taken in its manufacture.

Philips, therefore, give you a guarantee on parts against failures arising from faulty workmanship or material for 12 months after date of purchase. This guarantee is valid on the condition that this certificate is completed and signed immediately on delivery of the apparatus. In case of failure ask your dealer for further information.

If you have any questions which your dealer cannot answer, you may apply to **Philips Electrical (Ireland) Ltd., Service Department, Newstead, Clonskeagh, DUBLIN 14, ☎ 69 33 55.**

## GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties:

C-series HiFi-systems: 12 months. Compact Disc Players: 12 months. Home Audio Systems: 6 months. Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

### Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

**Philips Consumer Products Division, Technology Park, Figtree Drive, Australia Centre, HOMEBUSH 2140, New South Wales**

## GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND

Thank-you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card.

### Guarantee.

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

### Conditions.

1. The product must have been purchased in New Zealand, and this guarantee card completed at time of purchase (this is your proof of the date of purchase).
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee. This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

### How to claim.

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product.

However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact the

**Guarantee Controller, Philips New Zealand Ltd, P.O. Box 1041, AUCKLAND - ☎ (09) 605-914**

## • GARANTIE EN SERVICE IN NEDERLAND

### • Wat wordt gegarandeerd?

Philips Nederland B.V. garandeert dat dit apparaat kosteloos wordt hersteld indien - bij normaal particulier gebruik volgens de gebruiksaanwijzing - binnen 12 maanden na aankoopdatum fabricage- en/of materiaalfouten optreden.

### • Wie voert de garantie uit?

De zorg voor de uitvoering van de garantie berust bij de handelaar die u het apparaat verkocht heeft. De handelaar kan daarbij eventueel een beroep doen op een der Philips Service vestigingen.

### • Uw aankoopbon + de identificatiekaart

De identificatiekaart is uw garantiebewijs. U kunt alleen een beroep doen op de bovenschreven garantie tegen overlegging van de aankoopbon (factuur, kassabon of kwitantie), in combinatie met de identificatiekaart, waarop typenummer en serie-nummer zijn vermeld. Uit de aankoopbon dienen duidelijk zijn de aankoopdatum en de naam van de handelaar te blijken. Mocht het noodzakelijk zijn deze documenten aan uw handelaar af te geven, dan kunt u hem daarvoor een ontvangstbewijs vragen.

De garantie vervalt indien op de genoemde documenten iets is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt. De garantie vervalt eveneens indien het typenummer of serie-nummer op het apparaat is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt.

### • Hoe te handelen bij een storing?

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan bij storingen eerst nauwkeurig de gebruiksaanwijzing te lezen. Indien de gebruiksaanwijzing daarin geen uitkomst biedt, kunt u uw handelaar raadplegen en/of hem het apparaat ter reparatie aanbieden.

### • ... en bij problemen?

Bij problemen omtrent de garantie-uitvoering kunt u zich in verbinding stellen met: **Philips Nederland B.V. Afdeling Consumentenbelangen, Antwoord-nummer 500, 5600 VB EINDHOVEN** (postzegel niet nodig), of ☎ **040-78 11 78.**

## • GARANTIE FÜR DIE SCHWEIZ

Philips-Geräte sind aus einwandfreiem Material und mit großer Sorgfalt hergestellt worden. Dieses Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, sofern es sachgemäß bedient und unterhalten wird. Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht ganz auszuschließen. Im Falle eines Defektes wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an das Fachgeschäft, in welchem Sie das Gerät erworben haben.

## • GARANTIE POUR LA SUISSE

Les appareils Philips ont été fabriqués au moyen de matériaux de toute première qualité et avec beaucoup de soins. Cet appareil vous donnera encore plus de satisfaction si l'utilisation et l'entretien sont suivis selon le mode d'emploi. Malgré tous les soins apportés, l'apparition de défauts n'est pas exclue. Dans ce cas, nous vous serons reconnaissants de bien vouloir vous adresser directement chez votre vendeur muni du passeport de l'appareil ainsi que de la facture s'y rapportant.

## • GARANZIA PER LA SVIZZERA

Gli apparecchi Philips sono prodotti con materiali di prima qualità e assemblati con la massima cura. Essi Vi offriranno un ottimo servizio, in cambio di un accurato uso e manutenzione. Malgrado tutti i nostri sforzi, non è escluso che possano avvenire dei guasti. In caso di difetto Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro fornitore specializzato, portando con Voi il passaporto assieme ai documenti d'acquisto.

## • GARANTIE EN SERVICE IN BELGIË EN LUXEMBURG

In België en Luxemburg gelden uitsluitend de garantiebepalingen die in het door uw handelaar verstrekte garantiebewijs staan aangegeven.

• **Voor België:** Indien u na de aankoop van een of ander Philips apparaat problemen heeft met bijv. de werking, de werking, of het gebruik ervan, en indien de velerder die u deze apparaten verkocht heeft moeilijkheden ondervindt om deze problemen op te lossen, stelt u zich dan telefonisch of schriftelijk in verbinding met onze dienst: **'Klanten Contact', de Broeckreplein 2, 1000 BRUSSEL - ☎ 02/211 91 11**

## • GARANTIE EN BELGIQUE ET LUXEMBOURG

Pour les conditions de garantie en Belgique et Luxembourg veuillez vous référer à la carte de garantie que le revendeur doit vous remettre.

• **Pour la Belgique:** Si après l'achat de l'un ou l'autre appareil Philips vous avez des problèmes concernant par exemple la garantie, le fonctionnement ou l'utilisation de l'appareil et que le distributeur qui vous a vendu ces appareils éprouve des difficultés pour les résoudre, prenez contact, soit par téléphone, soit par écrit avec notre service: **'Contact Clientèle', Place de Broeckreplein 2, 1000 BRUXELLES - ☎ 02/211 91 11**

## • GARANTIE IN ÖSTERREICH

In Österreich ist die Gewährleistung für Verträge zwischen Händler und Käufer gesetzlich geregelt. Zur Geltendmachung des Gewährleistungsanspruches dient der Kaufbeleg.

Die Österreichische Philips Industrie GmbH unterstützt die Gewährleistungsverpflichtung Ihres Händlers für Neugeräte, die der Handel über die Österreichische Philips Industrie GmbH bzw. Horny Vertriebs GmbH bezogen hat, dadurch, daß für den Käufer innerhalb von 6 Monaten ab Verkaufsdatum Funktionsmängel (Fabrikations- oder Materialfehler) in einer unserer Philips-Filialen kostenlos, d.h. ohne Verrechnung von Arbeitszeit und Material, behoben werden.

Schäden, die durch äußere Einflüsse, unsachgemäße Behandlung oder unsachgemäßen Fremdeingriff entstanden sind, sowie Gehäusefehler oder Glasbruch, sind von dieser Zusage ausgeschlossen.

### Philips Zentrale Kundeninformation:

— 1101 WIEN, Triesterstraße 64, ☎ 0222-60101-DW 1620 oder 1553  
— 6020 INNSBRUCK, Klostergasse 4, ☎ 05222-74694  
— 9020 KLAGENFURT, Villacher Straße 161, ☎ 0463-22397-DW 94  
**Philips Service-Organisation: 1232 WIEN, Ketzergasse 120, ☎ 0222-8662-0**

## INFORMATION SUR LA GARANTIE ET LE SERVICE APRÈS-VENTE EN FRANCE

Cet appareil PHILIPS a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction. Sa garantie contractuelle est de la responsabilité du point de vente.

Cette garantie qui peut varier tant en durée qu'en contenu, ainsi que les modalités de service après-vente, doivent vous être précisées lors de l'achat par le vendeur qui, de plus, vous conseillera en cas de panne ou de défaillance.

A cet effet, il vous est demandé de conserver soigneusement votre facture et/ou le présent document dûment rempli et signé et/ou le contrat de garantie qui vous aura été remis conformément au décret N° 87-1045 du 22 décembre 1987.

Pour sa part, PHILIPS, soucieux de l'intérêt des consommateurs, apporte sa contribution aux efforts de points de vente, que ce soit en matière de garantie ou de service après-vente.

- matériellement, par la formation, l'assistance technique, la fourniture de pièces détachées,
- financièrement, selon des modalités précises définies entre PHILIPS et les points de vente.

**Rappel:** Vous bénéficiez en tout état de cause des dispositions des articles 1641 et suivants du code civil relatifs à la garantie légale.

Aucune garantie ne peut être mise en œuvre si la détérioration résulte d'une cause étrangère à l'appareil ou du non respect des prescriptions d'utilisation.

### Service consommateurs PHILIPS:

☎ B.P. 49 - 77423 MARNE LA VALLÉE CEDEX 2

☎ (16-1) 64 80 54 54 - Minitel 36 15 code: PHILIPS

SNC PHILIPS ELECTRONIQUE DOMESTIQUE - RCS NANTERRE B 333 6760 633

## GARANTIE FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Philips-Geräte sind Markenartikel, die mit größter Präzision nach modernsten Fertigungsmethoden und mit einem Höchstmaß an Sorgfalt hergestellt werden. Das Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, vorausgesetzt daß Sie es sachgemäß bedienen und unterhalten. Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht auszuschließen. Ihr Partner für die Behebung derartiger Fehler ist Ihr Fachhändler, bei dem das Gerät erworben wurde. Falls ein Reklamationsfall eintritt, wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an Ihren Fachhändler.

## GARANZIA E ASSISTENZA VALIDE PER L'ITALIA

Questo apparecchio è stato realizzato con materiali di prima qualità e costruito con la massima cura. La Philips comunque fornisce all'acquirente una Garanzia di buon funzionamento secondo la condizione stabilita dall'ANIE.

Tale Garanzia decorre dalla data di acquisto ed ha la durata di **6 mesi**. Per aver diritto alla Garanzia è necessario che questo certificato riporti i dati di Modello e Matricola dell'apparecchio, la data di acquisto ed il timbro del rivenditore; inoltre per tutti gli apparecchi per i quali è prevista la "ricevuta fiscale" (o altro documento di consegna) il documento stesso dovrà essere conservato con questo certificato a certificazione della data d'acquisto.

In caso di necessità il prodotto dovrà essere fatto pervenire al Centro di Assistenza più vicino al cui recapito è pubblicato sugli elenchi telefonici della zona di residenza alla voce Philips.

Per questo apparecchio Philips offre un Abbonamento all'Assistenza Tecnica. Per informazioni rivolgersi ai Centri di Assistenza o al servizio Consumatori Philips.  
Philips S.p.A., Viale le Fulvio Testi 327, 20162 MILANO, ☎ 1678-20026

## CONDIÇÕES VÁLIDAS PARA PORTUGAL

A Philips Portuguesa, SA, assegura ao comprador deste aparelho garantia contra qualquer defeito de material ou fabrico, pelo prazo de 6 meses, contado a partir da data de aquisição. As agulhas de fonocaptadores não têm qualquer garantia.

A Philips Portuguesa, SA, anula a garantia ao aparelho desde que se verifique ser a deficiência motivada por acidente, utilização incorrecta, causas externas, ou nos casos em que apresente vestígios de ter sido violado, ajustado ou reparado por entidade não autorizada. Também será considerada nula a garantia se este certificado apresentar rasuras ou alterações.

A Philips Portuguesa, SA, obriga-se a prestar a garantia referida somente nos seus Serviços Técnicos ou nos Concessionários de Serviço autorizados. As despesas e rescus de transporte de e para as oficinas serão sempre da responsabilidade do comprador.

**Nota:** Para que o aparelho seja assistido ao abrigo da garantia, é indispensável que seja apresentado este certificado, devidamente preenchido e autenticado, por vendedor autorizado, quando da sua aquisição.

Se sobre esta garantia necessitar algum esclarecimento que o vendedor não lhe possa dar, deve dirigir-se a **Philips Portuguesa, SA,**  
- **Outurela - Carmaxide - 2795 LINDA A VELHA - ☎ 418 00 719**  
- **R. Eng. Ezequiel de Campos, 182 - 4100 PORTO - ☎ 67 26 13**

## GARANTI OG SERVICE FOR DANMARK

Dø er nu ejer af et apparat, hvis konstruktion er baseret på erfaring og lang tids forskning. Philips garanterer for kvaliteten, og hvert led i fabrikationen er underkastet stadig kontrol. Alle henvendelser om fejl under garantien skal rettes til den forhandler, der har udleveret og underskrevet garantibeviset, hvorpå de gældende garantibestemmelser tillige er anført. Garantien er kun gældende i købslandet.

## -GARANTI I NORGE

Dø er nå eier av et apparat som er basert på lang tids forskning og erfaring. Philips garanterer for kvaliteten, men hvis en feil skulle oppstå bes De ta kontakt med den forhandler som har utlevert og underskrevet garantibeviset. Garantien gjelder kun i kjøpslandet hvor de gjeldende garantibestemmelser må følges.

Hvis De trenger ytterligere opplysninger utøver de forhandleren som gi Dem, kan De henvende Dem til: **Norsk A/S Philips, Avd. Audio/Video, Sandstuveien 70, OSLO 6 - ☎ 02 - 68 02 00**

## TAKUU JA HUOLTO

Tämän tuotteen rakenne on pitkäikäisen, kokemuksella tehdyn tutkimustyn tulos. Jatkuvan eri tuotantovaiheissa tehtävän laaturatkailun vuoksi Philips takaa tuotteen sa laadun.

Tarkemmat tiedot takuuehdoista saat Philips-myyjältä tai alla olevasta osoitteesta.

☎ Oy Philips AB, Siniikkilantie 3, 02630 ESPOO - ☎ (358-0)-50261

☎ Oy Philips AB, P.O. Box 75, 02631 ESPOO

## GARANTÍA PARA MÉXICO

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestros Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.

Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado que figura en la parte posterior de este instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.

En caso de extravío del certificado con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor póngase en contacto con **Oficinas Centrales de Servicio, Av. Coyoacán No. 1051, Col. del Valle, 03100 MEXICO, D.F.**

☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00

## PHILIPS IBÉRICA, S.A.E.

Garantiza este aparato durante 6 meses, a partir de la fecha de adquisición, de la forma siguiente:

1. Cubriendo cualquier defecto de fabricación o vicio de origen, así como la totalidad de sus componentes, incluyendo la mano de obra necesaria para el reemplazo de las piezas defectuosas, por nuestros talleres autorizados.
  2. Esta garantía no cubrirá la avería, si es consecuencia de incorrecta instalación del aparato, manifiesto mal trato o uso inadecuado del mismo. La calificación de las averías corresponderá únicamente a los servicios técnicos de los talleres autorizados Philips.
  3. Las reparaciones que pudieran producirse durante el período de vigencia de la presente garantía se efectuarán, bien en el domicilio del usuario, bien en los talleres autorizados Philips, a libre elección y criterio de ésta última.
  4. Transcurrido un mes desde la fecha de adquisición del aparato, todos los gastos de desplazamiento del personal técnico para proceder al examen y/o reparación del aparato correrán por cuenta del usuario de acuerdo con las tarifas establecidas para este concepto.
  5. En todas las reparaciones se deberá acompañar al aparato factura de compra y la presente garantía debidamente cumplimentada, con la indicación exacta de la fecha de venta del aparato.
  6. En todo caso, el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la Ley.
- Titular (Comprador)

Domicilio

## ΠΑΗΡΟΦΟΡΕΙΣ ΓΙΑ ΣΕΡΒΙΑ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Η συσκευή έχει ελεγχθεί σχολαστικά η λειτουργία της είναι άριστη και λόγος αντικατάστασής της δεν πρόκειται σε καμία περίπτωση να προκύψει. Αν όμως παρόλα αυτά κάποιο εξάρτημα δεν λειτουργήσει το εξάρτημα αυτό και η εργασία επισκευής περιόχεται από την Εταιρία δωρεάν. Η προσκομιζόμενη για επίσκεψη συσκευή πρέπει να συνοδεύεται απαραίτητα από το ΔΕΛΤΙΟ ΠΛΗΝΙΚΗΣ ΠΩΛΗΣΕΩΣ η φωτοτυπία του και το παρόν έντυπο συμπληρωμένο και σφραγισμένο από το κατάστημα αγοράς του.

Η εγγύηση ισχύει για ΕΝΑ έτος από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση δεν ισχύει στις παρακάτω περιπτώσεις:  
Α Για ανωμαλία όχι από βλάβη της συσκευής αλλά από φθορά ή βλάβη που προκλήθηκε από τρίτους ή από μεταβολή της τάσης του ηλεκτρικού ρεύματος.  
β Για ανωμαλία λόγω ελαττωματικής εγκατάστασής της συσκευής.

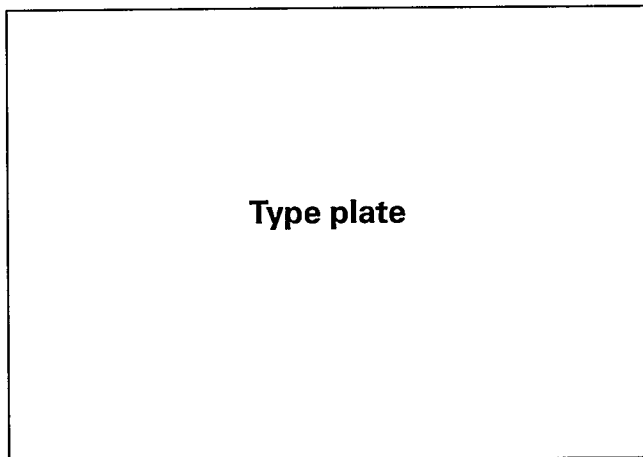
γ Όταν ο αριθμός κατασκευής της συσκευής έχει αλλοιωθεί.  
δ Για κεφαλές πίκ άπ και μικρόφωνα.  
Η εργασία επισκευής γίνεται στα Εργαστήρια της Εταιρίας όπου ο πελάτης πρέπει να μεταφέρει τη συσκευή με δική του δαπάνη. Κανένας αντιπρόσωπος δεν έχει το δικαίωμα αλλαγής των όρων εγγυήσεως. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγυήσεως για κάθε πρόβλημα συντηρήσεως, επισκευής ή συμβουλής σας συστήνουμε να απευθυνθείτε στα κατά τόπους Service της Εταιρίας Διεύθυνση Κεντρικών SERVICE PHILIPS  
25ης Μαρτίου 15 177 78 Ταύρος ☎ 4894 911  
Τομηκή 62 546 93 Θεσσαλονίκη ☎ 260 621

**Guarantee certificate  
Identificatiekaart  
Garantibeviset**

**Certificat de garantie  
Certificado de garantia  
Takuutodistus**

**Garantieschein  
Certificato di garanzia  
Εγγύηση**

Type no. of product:  
No. de type du produit:  
Typennummer des Gerätes:  
Typenr. van het apparaat:  
Tipo no. del producto:



Date of purchase – Date d'achat – Kaufdatum – Koopdatum - Fecha de compra – Data da compra – Data di acquisto - Kobsdato - Kjøpedato  
Inköpsdato – Ostöpäivä – Ημερομηνία αγοράς

**19**

Dealer's name, address and signature  
Nom, adresse et signature du revendeur  
Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers  
Naam, adres en handtekening van de handelaar  
Nombre, dirección y firma del distribuidor  
Nome, indirizzo e firma del fornitore  
Nome, morada e assinatura da loja  
Forhandlerens navn, adresse og underskrift  
Återförsäljarens namn, adress och namnteckning  
Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus  
Όνομα Επώνυμο αντιπροσώπου

